

## 日本**商务**能力**考试**中心**设立**庆典**致辞**

(2019年3月15日)

**王铁桥**

尊敬的现代教育吴校长，尊敬的 JBAA 佐佐木理事长、以及在座的各位老师和同学们，大家下午好！

尊敬する現代教育校長の呉先生、JBAA の佐佐木理事長、また、ご来賓の皆様：こんにちは！

在风清气爽，春意正浓的阳春到来之际，在去年纪念中日和平友好条约签订 40 周年之后，在中日两国关系明显趋于好转之时，日本商务能力认定考试将在我国具有 13 朝古都的历史文化名城西安设立中国地区考务中心，今天，来自日本的考试专家和日本商务能力检定协会的贵宾同现代教育的日语教师和学生欢聚一堂，共同庆祝《日本商务能力检定考试中心》的成立，这对于全国高等学校的日语教育界的师生是一件大喜事。为此，我代表全国大学日语教学研究会 对日本的考试专家和日本商务能力认定协会的贵宾表示热烈欢迎，对《日本商务能力认定考试中国地区考务中心》的成立，表示衷心的祝贺。

さわやかな風もここちよい、春の気配が日に日に感じられる季節になってまいりました。昨年は中日平和友好条約締結 40 周年記念の年であり、これを契機として中日関係が好転いたしましたところ、日本ビジネス能力認定試験は、13 の王朝が都とした歴史ある街“西安”に試験センターを設けることとなりました。本日は JBAA の佐々木理事長、現代教育ならびに関係機関の皆様が一堂に会（かい）し、日本ビジネス能力認定試験提携契約の調印をお祝いできますこと、誠にうれしく存じます。これは中国の日本語教育に関係する教師やその生徒にとっても、大変喜ばしい出来

事です。私は中国大学日本語教育研究会を代表し、日本からお越しくございました貴賓の皆様を熱烈に歓迎し、日本ビジネス能力認定試験提携契約の調印を心からお祝い申し上げる次第でございます。

据了解，现代教育已经创立 15 年，现在是我国中西部地区最大规模的日韩语培训机构，在学的学生有 4000 人。截至目前为社会培养了 8 万多名优秀的外语人才，在中日两国各个领域的企业和科研机构中发挥着积极作用，现代教育有能力承担中国地区的日本商务能力认定的考试工作。

現代教育は今年で創立 15 年、わが国の中西部地域で一番大きな日本語、韓国語の養成機構であり、現在も 4000 人の在校生が学んでおります。創立以来、中日両国の語学面での橋渡し機関として、8 万人もの優秀な人材を社会に送り出しており、現代教育は中国地域における日本ビジネス能力認定試験を担う一機関として、まさにふさわしいと固く信じております。

日本商务能力认定考试是为将来在日本以及我国的日资企业工作的学生能够尽量减少工作中出现的问题，能够顺利适应日本企业文化而设立的考试，包括日本文化、商务礼仪、职业道德等各个方面，以提高员工的德才水平和工作效率，确保获得公正、自由的经济发展的机会，提高就职成功率。所以，这个考试中心的设立对于我们日语教育界，对于我们学习日语及国际贸易的学生都具有十分现实和深远的意义。

日本ビジネス能力認定試験は、将来日本や在中日系企業での就職を希望する学生たちに、日系企業で仕事をする際に起りうるトラブルをできるだけ少なくしたいという願いと目的で設立された試験です。日本の文化、ビジネスマナー、職業倫理といった、広い範囲に及ぶ教育カリキュラムをとおして、人材の能力及び仕事の効率を向上させ、公正かつ自由な経済活動の機会を確保、及び促進し、就職率向上に寄与してきました。

我们高等学校大学日语教学研究会也会在不同场合宣传我们这项考试的重要作用和意义，积极配合考试中心的工作，并衷心期望现代教育和日本商务能力认定协会

精诚合作，密切配合，为我国的外贸商务及日语教育的发展，为我国学生的成功就业做出贡献。

われわれ中国大学日本語教育研究会もチャンスさえあれば、この認定試験の重要性和意義の宣伝、またこの試験に関する積極的な支援を行ってまいります。現代教育と JBAA が互いに協力し合い、わが国の対外貿易及び日本語教育の発展によって、学生の就職に大きな貢献がありますことを心より期待しております。

最后，祝日本商务考试专家和日本商务能力认定协会在中国及西安期间身体健康，归途一切顺利！

最後に、日本からお越しくございました皆様が中国及び西安での滞在中楽しく過ごせますようお祈り申し上げまして、私からの挨拶とさせていただきます。

谢谢大家！

ご清聴ありがとうございました。